



לתת פנים למפלים

"המעט שאנו, החיים, יכולים לגמול לחברנו המתים –
הוא הזיכרון ההולך אחריהם ואיתנו"

יצחק רבין.

בלה פפירוביץ

נצר אחרון, מפקדת בית"ר בפולין, לוחמת אצ"ל וחברת הגנה.

15.9.1916 – 31.12.1947



החקר של
דורית פרי
2016

"כי מידי דברי בו זכור אזכרנו עוד"
(ירמיהו לא')

מסמך 1: דף נופל
מקור : אתר יזכור משרד הביטחון



חסר: שם אימה, תאריך ומקום לידה
מדויקים, תאריך עליה מדויק ותמונה

פפירוביץ, בלהה

בת שמואל, נולדה בשנת תרע"ח (1918) בפולין. בהיותה בת 21 עלתה לארץ-ישראל. בארץ למדה באוניברסיטה העברית בירושלים והצטרפה לשורות ה"הגנה" בעיר.

ביום י"ח בטבת תש"ח (31.12.1947), שעה שליוותה אוטובוסים שעלו מכיוון העיר לאוניברסיטה, בקרבת שיח-גיראח, נפגעה ממטר יריות שנורו על השיירה ממכונית נהוגה בידי ערבים. היא נפצעה באורח אנוש ונפטרה זמן קצר אחר-כך. נקברה בבית-הקברות בהר-הזיתים, בירושלים.

מסמך 2: רשימת המעפילים באוניה פאריטה מקור: ארכיון המדינה

בלהה פפירוביץ מופיעה באוניה פאריטה

- 10 -

סדר	שם המעפילה	השם	המקום	המספר	הערות
1	פרידברג	מרים	רומניה	26	
2	פומוקי	אריה	פולין	24	
3	שרפל	חיים	פולין	21	
4	פוקס	שמואל	פולין	59	
5	פריד	פרד	פולין	37	
6	פריד	עקיבא	פולין	23	
7	פריד	אליה	פולין	24	
8	פריד	פריד	פולין	27	
9	פריד	ברטה	פולין	25	
10	פריד	חנה	פולין	27	
11	פריד	פריד	פולין	20	
12	פריד	אברהם	פולין	18	
13	פריד	גייסל	פולין	22	
14	פריד	אריה	פולין	32	
15	פריד	נחמה	פולין	18	
16	פריד	אריה	פולין	27	
17	פריד	חנה	פולין	19	
18	פריד	שרה	פולין	22	
19	פריד	יצחק	פולין	25	
20	פריד	חנה	פולין	24	
21	פריד	אריה	פולין	20	
22	פריד	יוסף	פולין	24	
23	פריד	יהודה	פולין	35	
24	פריד	יוסף	פולין	30	
25	פריד	מאיר	פולין	21	
26	פריד	חנה	פולין	18	
27	פריד	ישראל	פולין	24	
28	פריד	שמואל	פולין	25	
29	פריד	שמואל	פולין	22	
30	פריד	בן-ציון	פולין	19	
31	פריד	שמואל	פולין	28	
32	פריד	עזריאל	פולין	19	
33	פריד	מישה	פולין	20	
34	פריד	אברהם	פולין	27	
35	פריד	דבורה	פולין	24	
36	פריד	שלמה	פולין	19	
37	פריד	יצחק	פולין	30	
38	פריד	כחיה	פולין	24	
39	פריד	פריד	פולין	26	
40	פריד	חיה	פולין	31	
41	פריד	יצחק	פולין	22	
42	פריד	חנה	פולין	27	
43	פריד	חנה	פולין	23	
44	פריד	יצחק	פולין	21	
45	פריד	חנה	פולין	20	
46	פריד	חנה	פולין	20	
47	פריד	חנה	פולין	28	
48	פריד	חנה	פולין	22	
49	פריד	חנה	פולין	26	
50	פריד	חנה	פולין	24	
51	פריד	חנה	פולין	24	
52	פריד	חנה	פולין	18	
53	פריד	חנה	פולין	20	
54	פריד	חנה	פולין	22	

רשימת המעפילים שבאונייה פאריטה (דרך תל-אביב) באוניה פאריטה ושמואל
על-דין ספרטור ביום 1.9.1939

סדר	שם המעפילה	השם	המקום	המספר	הערות
1	אליזבת	לואיז	רומניה	21	
2	אברהם	נחמה	פולין	27	
3	אברהם	שמואל	פולין	17	
4	אברהם	לח	פולין	20	
5	אברהם	רחל	פולין	24	
6	אברהם	ברנד	פולין	35	
7	אברהם	אברהם	פולין	24	
8	אברהם	לח	פולין	25	
9	אברהם	חיים	פולין	25	
10	אברהם	שמואל	פולין	19	
11	אברהם	שמואל	פולין	28	
12	אברהם	גומה	פולין	23	
13	אברהם	רחל	פולין	20	
14	אברהם	אימה	פולין	25	
15	אברהם	יעקב	פולין	26	
16	אברהם	חנה	פולין	19	
17	אברהם	חנה	פולין	20	
18	אברהם	חנה	פולין	24	
19	אברהם	חנה	פולין	40	
20	אברהם	חנה	פולין	29	



האוניה פאריטה, מקור: עמותת חיל הים

טופס גירוש על שם ברטה פפירוביץ, במעצר בסרפנד
מופיעים שמות ההורים שמואל ואנה לבית לזין ותאריך לידתה: 15.9.1916

מסמך 3 : טופס גירוש
מקור : ארכיון המדינה

P. 252.

THE PALESTINE POLICE FORCE.

APPLICATION FOR AN ORDER OF DEPORTATION.

No. 16

1. Full name (and aliases) BERTA PAPIROWITZ

2. Father's name SAMUEL

3. Mother's name and maiden name ANNA LEVIN

4. Present address in Palestine Sarafend

5. Occupation (state if unemployed) Bookkeeper

6. Place of birth (village or province) Kingsberg / P.R.
Germany.

7. Full address in country of origin FORTSTAT-DANGE Str.
Kingsberg

8. Date of birth 15.9.1916 9. Religion Jewish 10. Married or single Single

11. Present nationality, and how acquired

12. Full names, addresses and occupations of references in country of which he/she is a national

Name of Omdah (Mukhtar) or Sheikh (name of tribe in case of Sudanese or nomad Arabs)

14. Places of residence twelve months prior to entry into Palestine HAMBURG, Germany.

15. Present circumstances (destitute or otherwise; state whether in possession of money or other valuable property)
NO FUNDS

16. Date of last departure from country of origin 29.5.1939 17. Date of entry into Palestine 22.8.39

P.T.O. G.P.F. 698-30,000-11-4-36

18. Port or place of entry into Palestine TEL-AVIV

19. Route followed (port of embarkation, name of ship, etc.)
HAMBURG Germany

20. Details of passport (if available, it should be attached)

21. Details of any other documents of identity

22. Description:-

Age 23 Height 164 Build NORMAL Eyes BROWN Nose NORMAL
Mouth and teeth Perfect Hair DARK
Moustache Beard Complexion

Special marks, habits, peculiarities, deformities, etc., which may facilitate identification

Usual dress

23. Date arrested 22.8.39 24. Date sentenced

25. Description of offence, and section of Penal Code or Ordinance under which convicted

26. Sentence

27. Court by

28. Particulars

29. Remarks

Place Date Copy to:-



Police, VISION.

מסמך 4: כרטיס המפקד של בלה, ירושלים 1947
מקור: ארכיון המדינה

כרטיס מפקד ועד
קהילת ירושלים
1947

מקום מגורים רחוב
החבשים 3.

כנסת ישראל - ועד הקהילה העברית ירושלים

שם: חלקה דירה מס' מס' תחורים: 1 1 128 62

רחוב: בית סבניה ישימל דירת סבניה ברי"נה

מפקד התושבים היהודים בירושלים תשי"ז 64544

שם ראש המשפחה: פ. פ. יאנובליץ

מס' דירה	שם המשפחה	שם האב	הקרבה לראש המשפחה	הגיל	המין	העיסוק	אין הלידה	מס' דירה	באין ביום
1 X	פ. פ. יאנובליץ	פ. פ. יאנובליץ	כ"א	28	נ	נזקק	פ. פ. יאנובליץ	4	
2									
3									

התושב המוסר: פ. פ. יאנובליץ

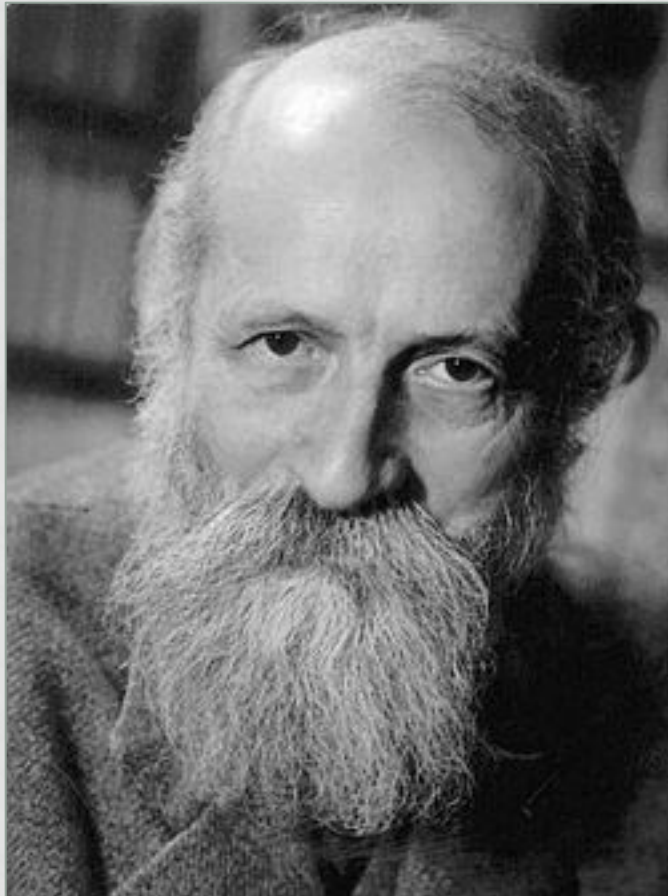
האריך: 16.10.47

התושב המוסר: פ. פ. יאנובליץ



מסמך 5: תמונות המרצה של בלה באוניברסיטה
מקור: אינטרנט

בלה למדה באוניברסיטה העברית בהר הצופים קורסים
במחשבת ישראל, פילוסופיה ומתמטיקה. לפרנסתה היא עבדה
כספרנית בספריית האוניברסיטה
אחד מן המרצים שלה, וכן המנחה שלה בעבודת הגמר,
היה מרטין בובר.



מסמך 6: מעבודת הגמר של בלה באוניברסיטה
מקור : הסיפריה הלאומית, בעזבונו של מרטין בובר

מקור: הסיפריה הלאומית, בעזבונו של מרטין בובר

- 1. -

[illegible][illegible][illegible]

מחיר - נדפדף 310/15

3. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

אחות עמים כבעיה סוציאלית
אצל ישעיהו הנביא

בארי עמנו יארי

רישום תושבים באוגוסטוב – משפחת פפירוביץ:
האב – שמואל לייב, האם חנה לבית לזין,
צאצאים : הירש, פרידלה, אליעזר .
האחיות בלה ומרה טרם נולדו אז

Augustów PSA Book of Residents ([Click here for more Information about Books of Residence](#))

Last Updated May 2008

[Augustów](#)
Suwałki Gubernia
(records in Fond 527
Suwalki Archive)
Located at 53°51'
23°00'

| Surname | Given Name | Maiden Name | Father | Mother | Mother Surname | Born | Town Born | Akta | Page | Comments | Calendar |
|-------------|-------------|-------------|-------------|---------------|----------------|-------------|-----------|------|---------|----------|----------|
| PAPIEROWICZ | Szmul Lejba | | Szlema | Bejla Rajchla | CHOROSZCZ | 24-Jul-1869 | Białystok | 365 | 445-446 | | G |
| PAPIEROWICZ | Chana | LEWIN | Herszko | Frejda | | 1879 | Rajgród | | 445-446 | | G |
| PAPIEROWICZ | Hirsch | | Szmul Lejba | Chana | LEWIN | 31-Aug-03 | | 90 | 445-446 | | G |
| PAPIEROWICZ | Frajdl | | Szmul Lejba | Chana | LEWIN | 09-Mar-05 | | 49 | 445-446 | | G |
| PAPIEROWICZ | Eliezer | | Szmul Lejba | Chana | LEWIN | 02-Oct-09 | | 48 | 445-446 | | G |

מסמך 8: בלה מפקדת בית"ר מקור: ספר יזכור לקהילת אוגוסטוב

על פי מסמך זה
בלה פפירוביץ הייתה
מפקדת בית"ר באוגוסטוב



סמל ארגון בית"ר, מקור: ויקיפדיה

תנועת בית"ר והצה"ר באוגוסטוב

מאת ד"ר משה מרזיק



התחלתה של התנועה הרביזיוניסטית, הצה"ר, בתוך ההסתדרות הציונית חלה בשנת 1924. באותה תקופה הוקם גם הגרעין הראשון של תנועת הנוער הרביזיוניסטית בית"ר (ברית טרומפלדור). התנועה התפשטה בכל ארצות הגולה, והגיעה להיקף ניכר בפולניה.

עם גמר למודי באוניברסיטאות גרמניה ופריז, חזרתי לאוגוסטוב. באותם הימים קיימתי הרצאה, בבית הקולנוע המקומי "ברחוב הארוך", על תנועת הצה"ר ובית"ר. בהמשך לזה התחילה ההתארגנות של בית"ר ולאסיפת היסוד הומון עו"ד משה גוטקובסקי מסובלק (גר כיום בתל-אביב), ההרצאה התקיימה באולם הגדול שב"זויבגאס", ומשכה קהל רב. כבר אז היתה התנועה הרביזיוניסטית ובית"ר נושא לזיכוחים מרובים ברחוב הציוני. בלהט ההתגוששות הרעיונית והארגונית שבין תנועות הנוער הציוניות, עברה ההרצאה תוך מהומה רבה והפרעות רבות.

אחרי ההרצאה התארגנה הקבוצה הראשונה של הצה"ר ובית"ר. לתנועה הצטרפו חברים ותיקים של הציונים בעיר וקבוצת נוער ששימשה יסוד לקן בית"ר. במשך שנים רבות כיהן כיו"ר התנועה וכנציגה כלפי השלטונות מר אבא אורימלנד. בין החברים הפעילים של בית"ר יש להזכיר: מפקד בית"ר יחזקאל רוטשטיין, אריה בורוביץ, אלי נוח סטולניצקי, אלתר קפלנסקי, משה גליקשטיין, יעקב גוטליב, חיים אורימלנד וביילקה פפירוביץ.

המפקדה הראשונה של קן בית"ר באוגוסטוב, שבראשה עמד יחזקאל רוטשטיין, פעלה עד 1938. מידי קיבלה את המפקדה ביילקה פפירוביץ, שניהלה את הקן עד עלייתה ארצה (חודש לפני פרוץ המלחמה ב־1939). יחזקאל רוטשטיין הוגלה בימי המלחמה לרוסיה, שם גויס לצבא האדום ונהרג בחזית פינלנד. ביילקה פפירוביץ, היתה סטודנטית באוניברסיטה העברית בירושלים, כשנהרגה מכדורי צלפים ערבים בדרכה להר הצופים.

אנשי התנועה הרביזיוניסטית ובית"ר באוגוסטוב, היו פעילים בחיים הציוניים, יחד עם אנשי התנועות הציוניות האחרות. בכל ישראל, ועסקו בהכשרה חלוצית של חבריהם לקראת

עד פרוץ המלחמה. כשהרוסים נכנסו לעיר, הופסקה

המלחמה לרוסיה, שם גויס לצבא האדום ונהרג בחזית פינלנד. ביילקה פפירוביץ, היתה סטודנטית באוניברסיטה העברית בירושלים, כשנהרגה מכדורי צלפים ערבים בדרכה להר הצופים.

מסמך 9: תמונות של בלה
מקור : ספר יזכור לקהילת Augustov

Select Community: Alphabetical Index: Bibliographic Information

| | | | |
|--------------------|----------------|----------------|-----------------|
| Abauj-Torna | Akkerman | Aleksandria | Aleksandrow |
| Aleksandrow Lodzki | Amdur | Amshinov | Andrychow |
| Annopol | Antopal (1967) | Antopal (1972) | Antopol (1967) |
| Antopol (1972) | Apt | Ashmiany | <u>Augustow</u> |

Augustow

Enlarge Image Get Plug-in Print Page Help

50 Back 10 Previous Image 500 of 560 Go to image no. Go Next Skip 10 50



ביילקה שטירוביץ
נהרגה ע"י ערבים בדרכה לאוניברסיטה
באר הצופים.

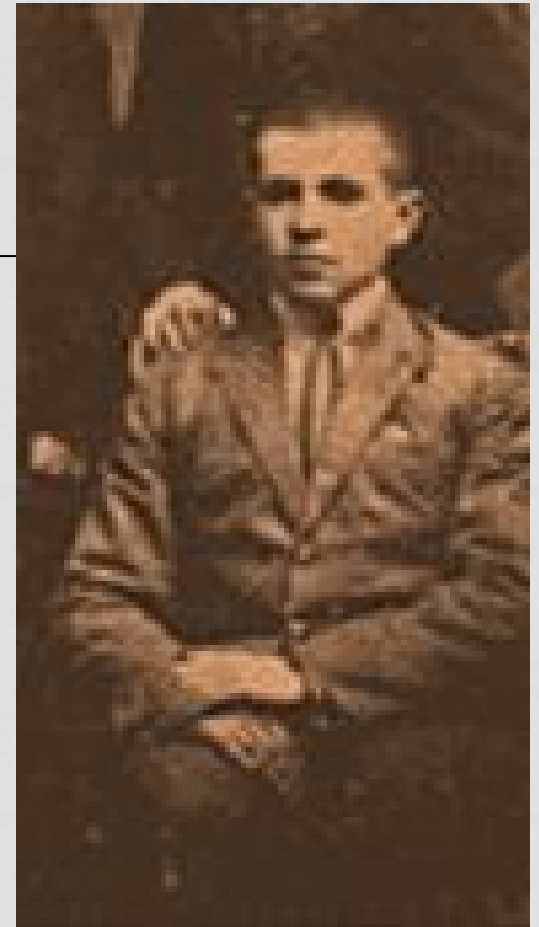


צילה בודינט

ספר יזכור לקהילת Augustov
משמאל מופיעה בלה פפירוביץ



אוגוסטוב 1935, מקור: יד ושם



Папирович Герш Самуилович

Родился в 1903 г., г. Августов, Белостокская обл.; еврей;
образование начальное; б/п;

Проживал: Белостокская обл., г. Августов.

Арестован 12 апреля 1940 г.

Приговорен: ОСО 21 мая 1941 г., обв.: 74 УК БССР -
социально опасный элемент.

Приговор: 8 лет ИТЛ Реабилитирован 22 декабря 1989 г.

Прокурор Гродненской обл.

Источник: Белорусский "Мемориал"

PAPIROVICH GIRSH SAMUILOVICH

נולד 1903 באוגוסטוב. השכלה בית ספר יסודי. לא במפלגה.
התגורר בעיר אוגוסטוב.

נאסר 12 באפריל 1940, משפט 21 במאי 1941
האשמה אויב הציבור נידון ל-8 שנים במחנה עבודת כפייה.
שמו טוהר 22 בדצמבר 1989, (מקור – קרן MEMORIAL)

מסמך 11 : המשך מידע על האח צבי פפירוביץ מקור : ספר יזכור לקהילת אוגוסטוב



מסיבות "החוגים בעל-מלאכה" לכבוד עלייתו של יעקב ברנשטיין ארצה (תרצ"ו)
למעלה מימין לשמאל : יונה לינדה, טופולסקי, ר. רוזנפלד, בידק, ... פפירוביץ, ד. סטביטקובסקי.
שורה שנייה : צ. פפירוביץ, ... קסטין, יעקב ברנשטיין, גד וקליקובסקי, ... א. חלושיצקי.
שורה שלישית : פרייזיס, ביאלובוצקי,



יום החרה לטובת ק. ק. ל.

עומדים מימין לשמאל : ב. סוקולסקי, בקנביצקי, ת. קפלן, צ. פפירוביץ, י. ברנשטיין, ב. קויפמן,
א. חלושיצקי, יושבות : א. קליינמן, ת. לוונסון, מאשה רוזנפלד, בקנביצקי, פ. סריאנסקי, דניאל יונס.

תמונות בהן מופיע
צבי פפירוביץ
ראש "החלוץ והקרן
קיימת באוגוסטוב,
יתכן שגם אליעזר אחיה.



סמל תנועת החלוץ,
מקור: ויקיפדיה

תמונותיו של צבי פפירוביץ במסגרת פעילותו הציונית כראש החלוץ ופעיל בקק"ל



חברי סניף "החלוץ"

שורה ראשונה למעלה (מימין לשמאל) : צ. פפירוביץ, ת. גולדשטיין, י. לבני, מ. לוינון, י. ...
ש. קוריצי, ד. קפלן, ל. ויסברג, ב. חוסיצר, ת. ביאלובוצקי.
שורה שנייה : מ. לישיצקי, י. בלכרסקי, גד וקליקובסקי, שושנה סטרונינסקי, מ. גוטמן, א. כהן,
שורה שלישית : ר. שטרמן, י. קסטין, א. מורונינסקי, י. גויס, פניה ברנשטיין, ז. דילון, א. קאתן.



מועצת ח. ק. ק. ל.

עומדים מימין לשמאל : י. חלושיצקי, בקנביצקי, י. ייביריסקי, א. בורובסקי,
יושבים : צ. פפירוביץ, ת. קפלן, אבא רוזנפלד (מורשת), י. ברנשטיין, ליור מרבוט, י. פלוצינסקי,
למטה : מרדכי אוסטרוב.

באלפון עסקים באוגוסטוב נמצא שמואל פפירוביץ
בעל מפעל לסבון ושמינים

מסמך 12: מידע על משפחת פפירוביץ
מקור: אתר האינטרנט

Anin -- Baniocha

- 81.02 Weisensang Grzegorz, IV Poprzeczna 5
71.41 Weutland Józef, dom handlowy, Reymonta 16, Międzyziesie
82.76 Wiczorek Antoni, Młodzieżowa 58, Gocławek
71.45 Wiczorkiewiczowa Zofia, III Poprzeczna 15
82.37 Wienciek Eugeniusz, Legionów 14
82.17 Wierzbicka Zenona, Krakowska 29
81.66 Wilatowski Stanisław, dr. Leśna 7
81.82 Wiszowaty Kazimierz, Grunwaldzka
82.94 Witkowski Edward, dr. Śródkowa 32
82.67 Witkun Jan, Marysin Wawerski, Botaniczna
81.18 Wiweger Leon, „Kasyno”, Parkowa 30
82.80 Wojciechowski Jan, inż., St. Miłosna
81.50 Wojciechowski Zdzisław, Legionów 5
82.54 Wojdak Kazimierz, art. mydlarsko-farb. i budowlane, 1ma „Przebudzenie” Widoczna 6, Wawer
81.51 Wojteczak Alfred, III Poprzeczna 3
82.10 Wołodko Walerian, inż., II Poprzeczna 16
71.42 Wróblewski Bohdan, Główna, Międzyziesie
82.52 Zakł. Elektr. Okr. Podstacznego „ZEOP” — Placówka w Wawrze, Piłowicka 30
82.58 Zalewski Ignacy, Gocławek, Piłowicka 25
81.94 Zalik Maria, IX Poprzeczna 7
81.20 Zaruba Jerzy, art. malarz, Śródkowa 15
81.33 Zarząd lasów wilan. hr. A. Brandenckiego, kiosk inform. biura parcy. Wawer, Anin
81.37 Zatorski Teodor, kier. szkoły, Śródkowa 2
81.23 Zglenicka Anna, sklep spoż., V Poprzeczna 3
81.32 Ziolkowska Anna, I Poprzeczna 8
82.44 Ziolkowska Wanda, I Poprzeczna 8
82.13 Zonszajn A. J. skład maki i ziemiopłodów, Piłowicka 67, Wawer
81.27 Zwierzchowska Olga, IV Poprzeczna 24
81.79 Zabicka Jadwiga, dr. III, Królew-ska
81.59 Zechowski Adam, Królewska 20

AUGUSTÓW

N

- 81.15 Przyjmowanie telegramów telefonem
Automat telefoniczny na stacji kolejowej
32 Bank Spółdzielczy, z ogr. odp., Krakowska 62
36 Bank Spółdzielczy - Ludowy, pl. Piłsudskiego 18
31 Biuro Państw. Zakł. Elektryczn., Kościelna 3
43 Borowicz Jakub, tartak, 29 Listopada 8
87 Borzdynski Jan, dr. lek., 3 Maja 14
85 Chłupicki Musetach, zakł. radio-elektrotechn., pl. Piłsudskiego 11
61 Chojnowski Wojciech, ks. dziekan, ks. Skorupki
50 Dom Administracji Leśnej, Lipowiec — (dod.) dozorca domu, m.
100 „Dom Nauczycielski”, Stowarzyszenie Spółdzielcze, pl. Piłsudskiego 43
74 Elenbogen, przemysł leśny, ks. Skorupki 34
25 „Energios”, sklep radiotechn., pl. Piłsudskiego 6
85 Filipczuk Mieczysław, Zarzeczce
84 Grodzinski Izaak, dr. lekarz, pl. Piłsudskiego 12
95 Inspektorat Szkolny, 3 Maja 30

- 41 Kellson Abram, inż., Kopernika 24
19 Klub Towarzystw w Augustowie, pl. Piłsudskiego 18
68 Komisarjat Straży Granicznej „Janówka”
— (dod.) placówka str. gran. „Korytki”
— (dod.) placówka str. gran. „Młynki”
— (dod.) placówka str. gran. „Rudki”
69 Komunalna Kasa Oszczędności, 3 Maja 65
51 Konecko Mieczysław, przemysłowiec, 11 Listopada 18
34 Konecko Edward, pl. Piłsudskiego 9
11 Kuźmich D., adw., 3 Maja 60 m. 1
66 (tow.) Lesnictwo Budy
37 (tow.) Lesnictwo Gorczyca
66 (tow.) Lesnictwo Jastrzębna
46 (tow.) Lesnictwo Lipki
37 (tow.) Lesnictwo Łozki
46 (tow.) Lesnictwo Przewięż
37 (tow.) Lesnictwo Stuzieniczna
37 (tow.) Lesnictwo Żyliń
23 Lewit Elias, kupiec, Krakowska 41
70 Lipszczanski Szymon, kupiec, Zygmuntowska 42
82 Lapp Benjamin, kupiec, pl. Piłsudskiego 16
58 Melcer Hirs, kupiec, Kościelna 1
62 Myszkowski B. A., kolektura loterii państw., pl. Piłsudskiego 3
71 Nadleśnictwo Augustów
— (dod.) nadleśniczy, gab.
— (dod.) nadleśniczy, m.
— (dod.) kierownik gospodarstwa rybnego
38 Nadleśnictwo w Białobrzegach
— (dod.) nadleśniczy, gab.
— (dod.) nadleśniczy, m.
— (dod.) lesnictwo Białobrzegi
— (dod.) lesnictwo Kolnica
66 (tow.) Nadleśnictwo Krasne
— (dod.) nadleśniczy, m.
91 Nadleśnictwo Rozpada
46 (tow.) Nadleśnictwo Serwy
— (dod.) nadleśniczy, m.
30 Nadleśnictwo Szczebra
— (dod.) nadleśniczy, m.
— (dod.) nadleśniczy, gab.
— (dod.) lesnictwo Busznica
— (dod.) lesnictwo Podwołńska
— (dod.) lesnictwo Topilówka
— (dod.) lesnictwo Szczebra
7 „Netta”, tartak parowy
63 Niemirycz Czesław, komisarz ziemski, willa „Niemiryczanka”
57 Państwowe Gimnazjum Koeduk., 29 Listopada 12
18 Państwowy Zarząd Wodny, 29 Listopada 1
— (dod.) naczelnik, b.
5 Papierowicz Samuel, fabr. mydła i przetw. tłuszczowych „Piłoro”, Batorergo 21
88 Perekladowski Stanisław, rtm., 3 Maja 5
86 Plaskowski Michał, dr. med., dyrszp. powiat. i lek. miejsk.
26 Placówka Straży Granicznej „Augustów”, Kiliński 11

POCZTA, TELEGRAP I TELEFON:

- 8 — naczelnik urzędu, b.
60 — naczelnik urzędu, m.
40 — kier. nadzoru teletechn., m.
101 — dyżurny monter
1 — nadzór teletechniczny
15 — telegraf
80 — ekspedycja
79 Polak Sz., Krakowska 25

POLICJA PAŃSTWOWA:

- 16 Komenda Powiatowa, 3 Maja 54
— (dod.) komendant powiatowy, m.
12 Posterunek, pl. Piłsudskiego 44 m.
3 Posterunek w Białobrzegach
49 (tow.) Posterunek w Nowince
72 Powiatowy Inspektorat Ubezpiecz. Wzaj., 3 Maja 29
21 Powiatowy Zarząd Drogowy, 3 Maja 20
93 Poznański Benjamin, Krakowska 3
28 Rawidowicz Berko, skład maki i piwa, Kościuszki 28
39 Rechtman Leon, m., pl. Piłsudskiego 11
24 „Rołnik”, spółdz. rolniczo-handl., pl. Piłsudskiego 30
9 Rossjański J., hotel „Warszawski”
29 Rotszejn Abram, przemysłowiec, 11 Listopada 51 a
47 Rutkowska Helena, sklep wędlin, 3 Maja 6
27 Sąd Grodzki, 3 Maja
76 Stankiewicz Stanisław, apteka, pl. Piłsudskiego 8
5 Starostwo Powiatowe, kanc., 3 Maja 42
17 Starosta, b., 3 Maja 42
— (dod.) Starosta, m., 3 Maja 42
59 Stolar Izaak, handel leśny, Kopernika 28
81 Szor E., lekarz, dr. med., Krakowska 2
90 Szpital Powiatowy, ks. Skorupki
77 Szymyslikowa Janina, willa „Necko”, Zarzeczce-Bór
33 Tartak Państwowy, Lipowiec
10 — (dod.) kierownik tartaku, b.
— (dod.) kierownik tartaku, m.
— (dod.) sekretariat
— (dod.) elektrownia
— (dod.) elektrotechnik, m.
— (dod.) Jurkowski Jan, inż., kontroler jezior państw.

- 92 Topolowski M., Sokala 5
54 Towarzystwo
14 Urząd Skł.
64 Warhaftig
4 Wazbucki
22 W.
56 Komenda
— (dod.)
— (dod.)
— (dod.)
— (dod.)
35 Posteru
48 Worotyński
2 Wydział
55 Yacht Klubowy
13 Zarząd g.
49 Zarząd g.
42 Zarząd m.
— (dod.)

הבית של משפחת פפירוביץ,
באטורגו 21, אוגוסטוב



תמונת המפעל ברחוב 21 Batorergo



מסמך 13: כתבות בעיתונות ומודעות אבל
מקור : הארכיון הציוני והעיתונות היהודית ההיסטורית



הדסה הר הצופים, שנות ה-30.
מקור: ויקיפדיה



שוב יריות על עובדים רפואיים בדרך מהר-הצופים. – אשה נהרגה

חומת המסגד של שיכון ג' רח, החולשת על כל סביבת שמעון הצדיק, שימשה אתמול שוב מחסה למרצחים ערביים שהמטירו אש על אוטובוסים חוזרים מביה"ח "הדסה" עם רופאים ואחות.

3 אוטובוסים שחזרו ב-4.30 אחה"צ מהר הצופים העירה, נתקלו באש רצחנית ממכונת יריה. נהג המכונית הראשונה, דוב מזרחי, נפצע קשה, אולם הצליח להסיע את מכוניתו. שארבעה מנוסעים נפצעו, ולהוצאה מטווח היריות. המכונית הובאה לתחנת העזרה הראשונה ברח' הסולל.

הרוגה ופצועים

בלה בפירוביץ מעובדות "הדסה", שנפצעה קשה בחזה ובראשה – מתה תוך רגעים ספורים. מצבם של שלושת הפצועים האחרים אלוה רחוק, ברוך ליפשיץ ויצחק פירקו – אינו חמור.

יריות על אוטובוסים

יריות גורו על האוטובוסים 7 ו-8, ממקור חיים ומתלפיות, אתמול ב-7.50 בבוקר, ב"שעה שעברו בשכ' בקעה העליונה, ליד מחנה אלנבי.

באוטובוס מספר 7 נפגע צעיר בכדור ששרט את לחיו, והוגשה לו עזרה ראשונה באוטובוס. במכונית השניה התעלפה אשה מרוב פחד. שני האוטובוסים המשיכו בדרכם והגיעו העירה.

הופסק הקשר הסדיר עם הר הצופים

הקשר עם העמדה היהודית הקיצונית ב"עברה השני של ירושלים" – הר הצופים עם מתקני האוניברסיטה וביה"ח הדסה שועליו – נותק אף הוא לאחר ההתקפה הרצחנית על שיירת עובדים ותלמידים בה נרצחה **בלה בפירוביץ הי"ד** ונפצעו 6 אחרים.

הלמודים באוניברסיטה הופסקו עד שהכנו פיה המתבצרת בשכונת שיכון ג' רח ובבתי נאשאיבי תסולק. בינתיים, רק עובדי ביה"ח "הדסה" יוסעו באוטובוס המשוריין שקבעה הנהלת "המקשר" לקו זה.

מסמך 14: המשך כתבות בעיתונות ומודעות אבל
מקור: העיתונות היהודית ההיסטורית

שלושה יהודים נרצחו בירושלים בִּירוֹת מִן הַמֶּאֱרֵב

חללינו

נודע עליונה, בן 28, מחלק עיתון "מלשחין פוסט" בירושלים, נרצח ע"י אנשי "המשמר הלאומי" הערבי.

הד"ר רובינץ, בן 46, נרצח בירושלים בִּירוֹת

בלה ספירוביץ, נפצעה פצעי מוות בנסעה סביחית. הד"ר ספירוביץ, נפצעה פצעי מוות בנסעה סביחית. הד"ר ספירוביץ, נפצעה פצעי מוות בנסעה סביחית.

יוסף בבלי, בן 22, שנפצע ביום ג' בירושלים, מת אומלל מספיק.

שאל וייט, בן 28, וותן אתמול כהרגו בתיחוקוק, ברל שפיצה, בן 26, כהיל.

אברהם וולפוב, בן 40, כהיל.

אביגדור גולדסווינגר, כהיל.

אהרון רוזנבלט, כהיל.

בעזי שאכל כבר עטת אתמול את חיפה העברית בשעת הלויית קרבלות חטבת בתיחוקוק והרוחות נסעו. רות בה בקרב שתי העדות. לא אירעו שם אתמול מעשיו אכזבים — אך בירושלים נמשכה התקפירות ונחרנו שני שח יהודים בחצות נודע, כי ביריה ועיוויתם חותקפי קשה. הספיקות שהיו אתמול לכמה חוגים ביישוב בקשר למעשה הנוצרה בשבוע בחיפה, בוטלו עם תודעת אציל עצמה, כי ידו בפרד בוקאציה חשפלה ליד שער בתיחוקוק. עוד פשע בוצע בתיא, בה נרצח ערבי שגר בבית יהודי, לאחר שכרת מפני רודפיו ביפו, שביקשו את גפשו.

משפט ראשון של חבר ההגנה החל אתמול בירושלים ומקו הקסיגור ואב בית דין מתברר, כי משפטים אלה יהיו חסודים. נשיא ביה"ד אמר, כי הוא אינו מאמין לאשר מסופר על פעולות ההגנה ואופיה בעתו היהודי "פלסטיין פוסט".

בין שלושה החללים בירושלים — שוב נמצא רופא יהודי. האישה שנחרגה שם נפצעה בתקפות תחורות ונשונת על המכונית הורדות מביחית "הרשת" בדרכן לעיר. אחד החללים בירושלים הוא מחלק עיתונים, שנרצח לאחר שנבדק ע"י אנשי "המש" סר הלאומי" הערבי, ליד אוור ברחוב ב'.

המחלק, גורי עליונה, שעתה דרכו יסיון לסככת לו לחלק את עיתון "מלשחין פוסט" לתח

גות המשפחה, נעצר על ידי אנשי "המשמר הלאומי" בחשוד יהודי. הם ערכו חיפוש בבלי, לא תעלו דבר, ונתנו לו להמשיך בדרכו, משארה, כי הוא תולל לאור הערבי, נתן סימן לשיט' פו ערבים שארבו בכניסת אחד הבתים והללו התגלו מייד עליו ונצטווה בדיירות סביבות ויריות אקדוחים. גופתו נמצאה כעבור שעה ליד עירמת "פח" נור, שהועלו באש. הנרצח השאיר אישה וילדה ילדים.

הנרצח הורשמת מוסרת על מקרה זה: "שם קבלת ידיעה על ירייה, יצא משמר צבא הבוקר בשעה 6.15 לרחוב מאמילה ומצא שם את גופתו של יהודי נוריאל עליונה, משכ נחלתציון, לא הרחק מבני המסחר הקרששים. הוא נורה ברקתו השמאלית".

כשעתיים לאחר הרצח הותקפה בירושלים טבנית המקשר מס' 8, בבקעה העליונה, שעתה דרכה העירה טמקור חיים. הפרצחים הערבים, שהתבצרו מאחורי גוריות הבתים, המשיכו אש בלתי פוסקת מנשק אוטומאטי על המכונית. הנכה הבכיר את מניירותו ויצא ממתח האש. יונה אלכסנדר, בן 25, נפצע קל מכדור ליד האזור ונורה ברקת מכתה בגבו. האוטובוס המשיך דרכו עד לקופית 'מקום שם קיבלו הפצועים עזרה ראשונה ונשלחו לבתיחוק.

מתה בשעת הנו תוח

שוב הותקפו מכוניות "המקשר" בירושלים בירדתן מבית החולים "הרסה", שבעה מנוסעי המכוניות נפצעו, אחת מהם פצעי מוות. היא מתה אחר כך תחת אומל המגתחים.

ב־4.30 אחה"צ יצאו שלושה אוטובוסיים גדושים סטודנטים רופאים, אחיות ועובדי "הרסה". בהגיעם למקום המיועד לפורענות, בסיבוב שליד ביתו של המופתי, פתחו עליהם באש רצחנית מאחורי גדר הבית. הנהג שנפצע קשה בצרור הראשון של היריות הספיק לעצור את האוטובוס וגפל מחוסרי הכרה. אחד הנוסעים עלה מייד למקומו של הנהג הפצוע, המשיך בנסיעה והסיע את האוטובוס עד לתחנת העזרה הראשונית של מ.ד.א. הפצועים הם: הנהג דוד מזרחי (מצבו קשה), יצחק פיורקוביץ ורן ליפשיץ, שקיבלו עזרה ראשונה בתחנת מ.ד.א. והועברו לביה"ח "הד"ס" בלה ספירוביץ נפצעה פצעי מוות. גופתה הועברה לביה"ח "ביקור" חולים". רות זליגסון ונעמי זרחי, שנפצעו באוטובוס השני, הובאו ישר ל"ביקור חולים" ונשארו שם לטיפול. אלזה רוזנר נפצעה קל.

ביון ידוע, השני פנה עורף וברת בלאנק נפצע קל.

קופסה פרנסת נהג.

נודע, כי הפגנות שבה התפתחו בתחילת השבוע ליד עיריית ביה"ח, מתנהג שטעון אצילי ערבים אצילי, הגבו שסבדוהו העלילה באש, קופסה פרנסתו ופרנסת משפחתו.

מסמך 15: המשך כתבות בעיתונות ומודעות אבל
מקור: העיתונות היהודית ההיסטורית



רבי שלמה קוק – במלחמת השחרור

עם בחירתו של הרב רבי שלמה קוק, שליט"א, לרב הראשי ברחובות, ברצוני לביא מזכרונותי עליו, מתקופת מלחמת השחרור. זה היה בחשון תש"ח. ביום אחד ירדנו, קבוצת עובדים של האוניברסיטה שבהר הצופים, "סולל בונה" ושד, מעבודתנו בהר. כשהגענו לסיבוב שי"ר גיראה התקיפו אותנו טשני צידי הכביש. הנהג נפצע, מזכירות האוניברסיטה, הנג' בלה פפירוביץ, נהרגה, ושני נוסעים נפצעו. המשטרה הי"רית, שנמצאה בקירבה מקום וראתה את המתרחש, לא התערבה ולשווא קראו אלית הנוסעים לעזרה.

ליד ההנהגה התיישב נוסע אחד, יהודי מאנגליה, זוסמן ז"ל והמשיך לנהוג באוטובוס. אולם הערבים התקרבו יותר ויותר אל האוטובוס, כדי להתקיף מקרוב ולמנוע כניסת האוטובוס העירה. פתאום נפי תחה אש מחלון האוטובוס שלנו. היינו מופתעים לקראת המלאך המציל – זה היה הרב שלמה קוק, אז תלמיד צעיר משיבת חברון, שהתלווה מטעם ה"תנח"ל" ללוחמנו באוטובוס, והוא, מצוייד ב"אקדה בלבד, הברית את ה"מתקיפים. הגענו במתיחות רבה העירה ומיד הבהלנו את הפצועים ל"הדסה" שכרחוב הסולל.

פעמים רבות הנני נזכר ברבי שלמה קוק הצעיר, ש"הוא היה השליח הטוב להצלתנו. כעת, עם בחירתו לרבה הראשי של רחובות, תריני

לברך אותו, שיוכה להוביל את עדתו החדשה על מיימנו תות וישראל ישכון לבטח.
צבי בארי ירושלים

צבי בארי מתאר זיכרונות מאותו מקרה בו נהרגה בלה פפירוביץ'

הרב שלמה קוק
נהרג בתאונת דרכים 1972

מסמך 16: מכתבה של בלה לסוכנות היהודית
מקור: הארכיון הציוני

מכתב פניה של בלה לסוכנות
היהודית בבקשת עזרה בשחרור צבי
פפירוביץ ממאסר ברוסיה
בשנת 1941

מכתב פניה של בלה לסוכנות היהודית בבקשת עזרה בשחרור צבי פפירוביץ ממאסר ברוסיה בשנת 1941

המכתב נכתב ב-29/10/41. בלה פנתה אל הסוכנות היהודית בבקשה לשחרור צבי פפירוביץ, שנכלא ברוסיה. היא תיארה את מצבו של צבי ואת הצורך בעזרה. המכתב כולל גם מידע על אודות צבי ואת הסיבות לכך שהוא נכלא.

המכתב נכתב ב-29/10/41. בלה פנתה אל הסוכנות היהודית בבקשה לשחרור צבי פפירוביץ, שנכלא ברוסיה. היא תיארה את מצבו של צבי ואת הצורך בעזרה. המכתב כולל גם מידע על אודות צבי ואת הסיבות לכך שהוא נכלא.

לב

| | |
|-------------|---------------|
| סוג | כרטיס עולה |
| שם הנדרש | פפירוביץ, צבי |
| מקצוע | ד"ר |
| שם הוריו | פפירוביץ, צבי |
| יחס הקרבה | בן |
| הבקשה מיום: | 26.10.41 |
| מכתב מיום: | הביל |
| הערות: | |

מס' 3629/2

הארכיב הכללי של הסוכנות היהודית לא"י ירושלים

סחלקת העלייה

10555-10556 - 10557

מסמך 18: גלוית חיפוש אחרי בלה
מקור : המשפחה

גלויה אשר נכתבה על ידי בן דוד של
בלה- אברהם יצחק לינצברג
משצ'וצין עיירה ליד ביאליסטוק,
הוא פנה בשנת 1944 לסוכנות היהודית
בארץ ישראל בבקשה למצוא את בלה



מסמך 19: טופס קבורה של החברה קדישא
מקור: חברה קדישא

חברה קדישא
קהלת ירושלים

הזמנת קבורה

שם הנפטר: ד"ר יוסף ב"ר שאול
(מס' - 90 נקבה)

הגיל: 28 המקצוע: מנהל תחנת אוניברסיטה הנתיבות: ירושלים
נולד ביום: בעיר ווארש מדינה: פולין

גר ב: במשך שנים עלה לא"י ב 1940
מקום הפטירה: נולדה באווארש 9 ימים ועד שבת תש"א סיבת המות: מס'
רשיון הקבורה מיום: ב מס': ע"י
משפחת הנפטר בארץ: קולן בנענה צבי בנענה

בחור"ל:

דירת הנפטר: בנענה 48 אצל שאול
הלויה ביום: 1 שבת תש"א בשעה: 6 בבוקר מקום: מקום

מספידים:

| שם | תשלום |
|---------|-------|
| הכריכים | |
| שרות | 30 |
| העברה מ | |
| משמר | |
| אוטובוס | |
| שונות | |
| סה"כ | |

הוצאת זאת הקבורה ה' יוסף
בנענה צבי בנענה
ה' השנים 23

נחשב לפי: מס'
תאריך: ה' תש"א 1.1.1948
נקבע לו קבר בחלקה: מס' 1 שורה: ה'

חתימת המזמין: יוסף בנענה

בטופס הקבורה מופיעים הפרטים:

גיל: 28, סטודנטית באוניברסיטה

ילידת פולין, אגוסטוב,

עלתה לארץ: 1940

יש לה בן דוד ברעננה צבי כהנוביץ

מגורים: צפניה 48 אצל שלאין

הזמנת הקבורה:

אריה זבלודובסקי, ארוסה,

פקיד מס הכנסה הטורים 23.



הסוכנות היהודית לארץ-ישראל—המדור לחפוש קרובים
JEWISH AGENCY FOR PALESTINE — SEARCH BUREAU FOR MISSING RELATIVES

ירושלים, ת.ד. 92 P.O.B. JERUSALEM

חפוש קרובים בחוץ-לארץ
LOCATION OF RELATIVES ABROAD

שאלון מס' 2
Questionnaire No. 2

(למלא בשני העתקים)
(To be completed in duplicate)

האריך

מס' סדורי

הערות:
(1) כותב בכתב ברור (בדיו או במכונת כתיבה).
(2) התשובה תתן רק אחרי שהיא תגיע אלינו מחוץ.
(1) Write in ink or by typewriter.
(2) We can send you our reply only after we have received one ourselves.

| | |
|--|--|
| Samuel Papierwicz | 1 שם המבקשת (בכפרית ובלועזית)
(אם נשואה רשום גם את שם הקודם)
Name of person abroad to be located
(Family name in latin capital letters)
(If a married woman, state also maiden name) |
| Augustów | 2 נולד (שנה ומקום)
Date and place of birth |
| Polaka | 3 נתינות
Nationality |
| 20 VI - 1941 Suchowola
pewnie Sokółka | 4 תאריך ומקום הקשר האחרון
Date and place of last communication |
| Suchowola pewnie Sokółka
Chaima Drewno | 5 הכתובת האחרונה והתאריך
Last known address and date |
| Augustów, Skł. Białop. of | 6 מקום מגורי לפני המלחמה
Place of residence before the War |
| Fabryka mydła i preki. Turosczy | 7 מקצוע
Occupation or trade |
| ima: Anna - Clara
siki: Fryda, Maria (Miriam)
synowie: Hilar, Elizer | 8 פרטים על בני המשפחה הנלווים של המבקש
Details of family staying with the inquirer |
| | 9 פרטים נוספים
Additional particulars |
| Bela Papierwicz | 10 שם המבקש (ת) בא"י
(אם נשואה רשום גם את שם הקודם)
Name of person inquiring
(If a married woman, state also maiden name) |
| Jerusalem, ul. Chaboseym
dom Zacharia | 11 כתובת מלאה
Full Address |
| Augustów 1918 | 12 נולד (שנה ומקום)
Date and place of birth |
| Polaka | 13 יחס הקירבה אל המבקש
Nature of relationship to the inquirer |

הערות
Remarks

החיתום המבקש

FOR OFFICE USE ONLY

מס' התיק

לשגשג אשודי בלבד

| חתימה ותאריך | נכתב בכתב אל: | חתימה ותאריך | חוראות המזכיר |
|--------------|---------------|--------------|---------------|
| י' 143.46 | כנסת, י"א | 9.2.46 | א. ב. ג. |

מסמך 20 : טופס חיפוש קרובים
מקור : הארכיון הציוני

דף חיפוש קרובים על שם שמואל
פפירוביץ ובני המשפחה שמילאה
בלה פפירוביץ, ילידת אוגוסטוב
מתגוררת בירושלים.



גירוש יהודים גטו, אוגוסטוב, מקור: ארכיון יד ושם

מסמך 21 : טופס תשובה לבקשה לחיפוש קרובים
מקור : הארכיון הציוני

הסוכנות היהודית לארץ ישראל — המדור לחיפוש קרובים
ת.ד. 92 ירושלים טלפון 4671

לכ' מרת) בלה פאפארוביץ
בית זכריה
רח' החבשים
ירושלים
מס' התיק 35331 / 062
מס' הרשימה 19 / 062

ירושלים, 4.2.47

א. (ג.) ב.

הנדון: Wyludzanski, Papierowicz
Mydlarski

את שארונך מיום..... בנדון הנ"ל העברנו

בשעתו לבא כחנו ב. פולין

הקעת קבלנו את התשובה הבאה: מצטערים להודיע
שזואנשים הנ"ל לא נמצאו על ידם.

Wyludzanski Chana, Suchowola

" Icchok

" Chaja

" Freidla

" Tauba

Papierowicz Hirszy, Suchowala

" Eliezer

" Fryda

" Mera

" Chana-Anna

Mydlarski Leon, Grajewo

" Sonia

" Chawa

" Zawel

בכבוד רב.

המדור לחפוש קרובים

תשובה לבקשה לחיפוש קרובים מתאריך
2.1947.

"לכבוד מרת בלה פאפארוביץ
בית זכריה, רח' החבשים ירושלים...
מצטערים להודיע שהאנשים הנ"ל לא
נמצאו ...

משפחות Wyludzanski, Papierowicz,
Mydlarski

בכבוד רב,
המדור לחיפוש קרובים"

דפי עד על שם שמואל לייב פפירוביץ ועל שם בלה פפירוביץ,
אשר נימסרו על ידי בת הדודה אסתר צוקרמן מארה"ב.

| YAD VASHEM
Martyrs' and Heroes'
Remembrance
Authority
P.O.B. 3477 Jerusalem, Israel | | ד"ר-עד
עדות בלאט
אוסטריט צום אנדענק
פון אומקום און גבורה | |
|--|--|--|--|
| <p>THE MARTYRS' AND HEROES' REMEMBRANCE LAW, 5713-1953 determines in article No. 2 that —</p> <p>The task of YAD VASHEM is to gather into the homeland material regarding all those members of the Jewish people who laid down their lives, who fought and rebelled against the Nazi enemy and his collaborators, and to perpetuate their memory and that of the communities, organisations, and institutions which were destroyed because they were Jewish.</p> | | | |
| <p>דאס געזעץ צום אנדענק פון אומקום און גבורה — יד ושם, חסי"ג 1953</p> <p>שטעלט פסעס אין פאראגראף נומ' 2:</p> <p>די אויפגאבע פון יד ושם איז איינצואמלען אין היימלאנד דעם אנדענק פון אלע יידן, וואס זענען געפאלן, האבן זיך מוסר נשם געווען, געקעמפט און זיך אנטקעגנגעשטעלט דעם נאציסן שונא און זיינע ארייטעלפער, און זיי אלעמען, די קהילות, די ארגאניזאציעס און אניסטיטוציעס, וועלכע זענען חרוב געווארן צוליב זייער אנגעהערקייט צום יידישן פאלק — שטעלן א דענקמאל. (געזעץ-בוך נומ' 132, י"ז אלול תשי"ג, 28.8.1953)</p> | | | |
| 1. פאמיליע-נאמען * | | 1. פאמיליע-נאמען * | |
| PAPIROWICH (or PAPIROWICZ) | | פאפירוביץ | |
| 2. פארנאמען (פאמיליע-נאמען פאר דער חתונה) | | 2. פארנאמען (פאמיליע-נאמען פאר דער חתונה) | |
| SHMUEL-LEIB | | שמעל-לייב | |
| 3. געבורטס-דאטע (שטאט, לאנד) | | 3. געבורטס-דאטע (שטאט, לאנד) | |
| AT TIME OF HOLOCAUST | | AT TIME OF HOLOCAUST | |
| 4. ארט פון געבורט (town, country) | | 4. ארט פון געבורט (שטאט, לאנד) | |
| BIALYSTOK POLAND | | ביאלסטאק פאלאנד | |
| 5. נאמען פון פאטער (Name of mother) | | 5. נאמען פון פאטער (Name of mother) | |
| Name of father | | Name of father | |
| SHLOIME (SHLOIME) | | שלוימ (שלוימ) | |
| 6. נאמען פון מוטער (Name of mother) | | 6. נאמען פון מוטער (Name of mother) | |
| BELKE | | בלקע | |
| 7. נאמען פון מאן אדער פון פרוי און איר מיידלשע-פאמיליע (Name of spouse (if a wife, add maiden name)) | | 7. נאמען פון מאן אדער פון פרוי און איר מיידלשע-פאמיליע (Name of spouse (if a wife, add maiden name)) | |
| OWNED SOAP FACTORY | | OWNED SOAP FACTORY | |
| 8. בערוף (Profession) | | 8. בערוף (Profession) | |
| SOAP MAKER | | SOAP MAKER | |
| 9. סטאבילער וואוינארט (Place of residence before the war) | | 9. סטאבילער וואוינארט (Place of residence before the war) | |
| AUGUSTOW POLAND | | אוגוסטו פאלאנד | |
| 10. וואוינערטער בעת דער מלחמה (Places of residence during the war) | | 10. וואוינערטער בעת דער מלחמה (Places of residence during the war) | |
| " " | | " " | |
| 11. ארט, צייט און אומשטענדן פון טויט (Circumstances of death (place, date, etc)) | | 11. ארט, צייט און אומשטענדן פון טויט (Circumstances of death (place, date, etc)) | |
| UNKNOWN | | UNKNOWN | |
| I, the undersigned, Esther Zuckerman | | איך, דער אונטערזעצער, אסתר צוקערמאן | |
| residing at (full address) 1826 HAMMOCK BLVD, COCONUT CREEK, FLORIDA 33063 | | וואס וואוינט (פולער אדרעס) 1826 HAMMOCK BLVD, COCONUT CREEK, FLORIDA 33063 | |
| relationship to deceased NIECE | | קרויבשאפט NIECE | |
| hereby declare that this testimony is correct to the best of my knowledge. | | דערקלער דערמיט, אז די עדות וואס איך האב דא איבערגעגעבן, מיט אלע פרטים, איז א ריכטיקע לויט מיין בעסטען וויסן. | |
| Place and date 3/10/1993 | | אונטערשריפט, ארט און דאטע 3/10/1993 | |
| Signature Esther Zuckerman | | Signature Esther Zuckerman | |
| <p>...ונתתי להם בביתי ובחומותי יד ושם... אשר לא יכרת...
...even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name... that shall not be cut off...
ביטע אנשרייבן יעדן נאמען פון אומגעקומענעם אויף א באזונדער בלאט.
Please inscribe the name of each victim of the Holocaust on a separate form.</p> | | | |

| YAD VASHEM
Martyrs' and Heroes'
Remembrance
Authority
P.O.B. 3477 Jerusalem, Israel | | ד"ר-עד
עדות בלאט
אוסטריט צום אנדענק
פון אומקום און גבורה | |
|--|--|--|--|
| <p>THE MARTYRS' AND HEROES' REMEMBRANCE LAW, 5713-1953 determines in article No. 2 that —</p> <p>The task of YAD VASHEM is to gather into the homeland material regarding all those members of the Jewish people who laid down their lives, who fought and rebelled against the Nazi enemy and his collaborators, and to perpetuate their memory and that of the communities, organisations, and institutions which were destroyed because they were Jewish.</p> | | | |
| <p>דאס געזעץ צום אנדענק פון אומקום און גבורה — יד ושם, חסי"ג 1953</p> <p>שטעלט פסעס אין פאראגראף נומ' 2:</p> <p>די אויפגאבע פון יד ושם איז איינצואמלען אין היימלאנד דעם אנדענק פון אלע יידן, וואס זענען געפאלן, האבן זיך מוסר נשם געווען, געקעמפט און זיך אנטקעגנגעשטעלט דעם נאציסן שונא און זיינע ארייטעלפער, און זיי אלעמען, די קהילות, די ארגאניזאציעס און אניסטיטוציעס, וועלכע זענען חרוב געווארן צוליב זייער אנגעהערקייט צום יידישן פאלק — שטעלן א דענקמאל. (געזעץ-בוך נומ' 132, י"ז אלול תשי"ג, 28.8.1953)</p> | | | |
| 1. פאמיליע-נאמען * | | 1. פאמיליע-נאמען * | |
| PAPIROWICH (or PAPIROWICZ) | | פאפירוביץ | |
| 2. פארנאמען (פאמיליע-נאמען פאר דער חתונה) | | 2. פארנאמען (פאמיליע-נאמען פאר דער חתונה) | |
| BELKE | | בלקע | |
| 3. געבורטס-דאטע (שטאט, לאנד) | | 3. געבורטס-דאטע (שטאט, לאנד) | |
| AT TIME OF HOLOCAUST | | AT TIME OF HOLOCAUST | |
| 4. ארט פון געבורט (town, country) | | 4. ארט פון געבורט (שטאט, לאנד) | |
| AUGUSTOW | | אוגוסטו | |
| 5. נאמען פון פאטער (Name of mother) | | 5. נאמען פון פאטער (Name of mother) | |
| Name of father | | Name of father | |
| SHMUEL-LEIB | | שמעל-לייב | |
| 6. נאמען פון מוטער (Name of mother) | | 6. נאמען פון מוטער (Name of mother) | |
| AM NO SURE | | AM NO SURE | |
| 7. נאמען פון מאן אדער פון פרוי און איר מיידלשע-פאמיליע (Name of spouse (if a wife, add maiden name)) | | 7. נאמען פון מאן אדער פון פרוי און איר מיידלשע-פאמיליע (Name of spouse (if a wife, add maiden name)) | |
| PLANNED TO WORK ON KARBAS | | PLANNED TO WORK ON KARBAS | |
| 8. בערוף (Profession) | | 8. בערוף (Profession) | |
| ISRAEL | | ISRAEL | |
| 9. סטאבילער וואוינארט (Place of residence before the war) | | 9. סטאבילער וואוינארט (Place of residence before the war) | |
| AUGUSTOW POLAND | | אוגוסטו פאלאנד | |
| 10. וואוינערטער בעת דער מלחמה (Places of residence during the war) | | 10. וואוינערטער בעת דער מלחמה (Places of residence during the war) | |
| AUGUSTOW POLAND | | אוגוסטו פאלאנד | |
| 11. ארט, צייט און אומשטענדן פון טויט (Circumstances of death (place, date, etc)) | | 11. ארט, צייט און אומשטענדן פון טויט (Circumstances of death (place, date, etc)) | |
| UNKNOWN | | UNKNOWN | |
| I, the undersigned, Esther Zuckerman | | איך, דער אונטערזעצער, אסתר צוקערמאן | |
| residing at (full address) 1826 HAMMOCK BLVD, COCONUT CREEK, FLORIDA 33063 | | וואס וואוינט (פולער אדרעס) 1826 HAMMOCK BLVD, COCONUT CREEK, FLORIDA 33063 | |
| relationship to deceased COUSINE | | קרויבשאפט COUSINE | |
| hereby declare that this testimony is correct to the best of my knowledge. | | דערקלער דערמיט, אז די עדות וואס איך האב דא איבערגעגעבן, מיט אלע פרטים, איז א ריכטיקע לויט מיין בעסטען וויסן. | |
| Place and date USA 3/1/93 | | אונטערשריפט, ארט און דאטע USA 3/1/93 | |
| Signature Esther Zuckerman | | Signature Esther Zuckerman | |
| <p>...ונתתי להם בביתי ובחומותי יד ושם... אשר לא יכרת...
...even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name... that shall not be cut off...
ביטע אנשרייבן יעדן נאמען פון אומגעקומענעם אויף א באזונדער בלאט.
Please inscribe the name of each victim of the Holocaust on a separate form.</p> | | | |

מסמך 23: דפי עד
מקור: יד ושם

| YAD VASHEM
Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority
P.O.B. 3477 Jerusalem, Israel | | ד"ר-גד
עדות בלאט
A Page of Testimony | | יד ושם
אוסטיוט זכר אנדנעק
בז אומקום און גבורה |
|--|--|---|--|---|
| <p>דאס געזעץ צום אנדנעק פון אומקום און גבורה — י"ד ושם, תשי"ג 1953</p> <p>שטעלט פסס אין פאראגראף נומ' 2:</p> <p>די אויפגאבע פון י"ד ושם איז איינצואסלען אין היימלאנד דעם אנדנעק פון אלע יידן, וואס זענען געפאלן, האבן זיך מוסר נפש געווען, געקעמפט און זיך אנטקעגנגעשטעלט דעם נאציזשן שונא און זיינע ארויסהעלפער, און זיי אלעמען, די קהילות, די ארגאניזאציעס און אינטיטיטעטעס, וועלכע זענען חרוב געווארן צוליב זייער אנגעזעהרעקייט צום יידישן פאלק — שטעלן א דענקמאל. (נקטען-בוקר נומ' 132, י"ז אלול תשי"ג, 28.8.1953)</p> | | | | |
| <p>1. פאמיליע-נאמען * Family name *</p> <p>PAPIROWICH</p> | | | | |
| <p>2. פארנאמען (פאמיליע-נאמען פאר דער חתונה) First Name (maiden name)</p> <p>LEIZER</p> | | | | |
| <p>3. געבורטס-דאטע Date of birth</p> <p>AT TIME OF HOLOCAUST</p> | | <p>4. ארט פון געבורט (שטאט, לאנד) Place of birth (town, country)</p> <p>AUGUSTOW POLAND</p> | | |
| <p>5. נאמען פון פאטער נאמען Name of father</p> <p>SHAMUEL-LEIB</p> | | <p>6. נאמען פון מוטער נאמען Name of mother</p> <p>AM NOT SURE</p> | | |
| <p>7. נאמען פון מאן אדער פון פרוי און איר מיידלעך-פאמיליע Name of spouse (if a wife, add maiden name)</p> <p>WORKED IN A FAMILY SHOP</p> | | | | |
| <p>8. בערף Profession</p> <p>SOAP MAKER</p> | | | | |
| <p>9. סטאבילער וואוינארט Place of residence before the war</p> <p>AUGUSTOW POLAND</p> | | | | |
| <p>10. וואוינערטער בעת דער מלחמה Places of residence during the war</p> <p>AUGUSTOW</p> | | | | |
| <p>11. ארט, צייט און אומשטענדן פון טויט Circumstances of death (place, date, etc.)</p> <p>II</p> | | | | |
| <p>איך, דער אונטערזעצער I, the undersigned</p> <p>Ethel Zuckerman</p> | | | | |
| <p>וואס וואוינט (פולער אדדעס) residing at (full address)</p> <p>1876 Hawthorn Blvd Coconut Creek Florida 33063 U.S.A.</p> | | | | |
| <p>קרוישיפט קרובשאפט relationship to deceased</p> <p>Cousine</p> | | | | |
| <p>hereby declare that this testimony is correct to the best of my knowledge.</p> <p>דערקלער דערמיט, אז די עדות וואס איך האב דא איבערגעגעבן, מיט אלע פרטים, איז א ריכטיקע לויט מיין בעסטען וויסן.</p> | | | | |
| <p>אונטערשריפט Place and date</p> <p>USA 3/1/93</p> | | | | |
| <p>...ונתתי להם בביתי ובחומותי יד ושם... אשר לא יכרת...
...even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name... that shall not be cut off... (Leviticus 24:14)</p> | | | | |

| YAD VASHEM
Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority
P.O.B. 3477 Jerusalem, Israel | | ד"ר-גד
עדות בלאט
A Page of Testimony | | יד ושם
אוסטיוט זכר אנדנעק
בז אומקום און גבורה |
|--|--|--|--|---|
| <p>דאס געזעץ צום אנדנעק פון אומקום און גבורה — י"ד ושם, תשי"ג 1953</p> <p>שטעלט פסס אין פאראגראף נומ' 2:</p> <p>די אויפגאבע פון י"ד ושם איז איינצואסלען אין היימלאנד דעם אנדנעק פון אלע יידן, וואס זענען געפאלן, האבן זיך מוסר נפש געווען, געקעמפט און זיך אנטקעגנגעשטעלט דעם נאציזשן שונא און זיינע ארויסהעלפער, און זיי אלעמען, די קהילות, די ארגאניזאציעס און אינטיטיטעטעס, וועלכע זענען חרוב געווארן צוליב זייער אנגעזעהרעקייט צום יידישן פאלק — שטעלן א דענקמאל. (נקטען-בוקר נומ' 132, י"ז אלול תשי"ג, 28.8.1953)</p> | | | | |
| <p>1. פאמיליע-נאמען * Family name *</p> <p>PAPIROWICH (or PAPIROWICZ)</p> | | | | |
| <p>2. פארנאמען (פאמיליע-נאמען פאר דער חתונה) First Name (maiden name)</p> <p>FRADLE</p> | | | | |
| <p>3. געבורטס-דאטע Date of birth</p> <p>IN HER MID 30'S AT TIME OF HOLOCAUST</p> | | <p>4. ארט פון געבורט (שטאט, לאנד) Place of birth (town, country)</p> <p>POLAND</p> | | |
| <p>5. נאמען פון פאטער נאמען Name of father</p> <p>SHAMUEL-LEIB</p> | | <p>6. נאמען פון מוטער נאמען Name of mother</p> <p>I'M NOT SURE</p> | | |
| <p>7. נאמען פון מאן אדער פון פרוי און איר מיידלעך-פאמיליע Name of spouse (if a wife, add maiden name)</p> <p>WORKED IN A BOOKS & FAMILY STORE KEEPER</p> | | | | |
| <p>8. בערף Profession</p> <p>BOOKS & FAMILY STORE KEEPER</p> | | | | |
| <p>9. סטאבילער וואוינארט Place of residence before the war</p> <p>AUGUSTOW POLAND</p> | | | | |
| <p>10. וואוינערטער בעת דער מלחמה Places of residence during the war</p> <p>II</p> | | | | |
| <p>11. ארט, צייט און אומשטענדן פון טויט Circumstances of death (place, date, etc.)</p> <p>UNKNOWN</p> | | | | |
| <p>איך, דער אונטערזעצער I, the undersigned</p> <p>Ethel Zuckerman</p> | | | | |
| <p>וואס וואוינט (פולער אדדעס) residing at (full address)</p> <p>1876 Hawthorn Blvd Coconut Creek Florida 33063 U.S.A.</p> | | | | |
| <p>קרוישיפט קרובשאפט relationship to deceased</p> <p>Cousine</p> | | | | |
| <p>hereby declare that this testimony is correct to the best of my knowledge.</p> <p>דערקלער דערמיט, אז די עדות וואס איך האב דא איבערגעגעבן, מיט אלע פרטים, איז א ריכטיקע לויט מיין בעסטען וויסן.</p> | | | | |
| <p>אונטערשריפט Place and date</p> <p>USA 3/10/93</p> | | | | |
| <p>...ונתתי להם בביתי ובחומותי יד ושם... אשר לא יכרת...
...even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name... that shall not be cut off... (Leviticus 24:14)</p> | | | | |

מסמך 24 : דפי עד
מקור : יד ושם

דפי עד למשפחת פפירוביץ: הרשל, מרה

YAD VASHEM
Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority
P.O.B. 3477 Jerusalem, Israel

דף עד
עדות-בלאט
אוסטריזם וזכר אנדעק
פון אומקום און גבורה

A Page of Testimony

דאס געזעץ צום אנדעק פון אומקום און גבורה - יד ושם, תשי"ג 1953
שטעלט פעסט אין פאראנאך נומ' 2:

די אויפגאבע פון יד ושם איז איינצומלען אין היילאנד דעם אנדעק פון אלע יידן, וואס זענען געפאלן, האבן זיך מוסר נפש געווען, געקעמפט און זיך אנטקעגנגעשטעלט דעם נאציסטישן שונא און זיינע ארויסהעלפער, און זיי אלעמען, די קהילות, די ארגאניזאציעס, און אנטיסעמיטן, וועלכע זענען געווארן צוליב זייער אנגעזעהענע צום יידישן פאלק - שטעלן א דענקמאל (נקטען-פון נומ' 132, י"ז אלול תשי"ג, 28.8.1953)

The task of YAD VASHEM is to gather into the homeland material regarding all those members of the Jewish people who laid down their lives, who fought and rebelled against the Nazi enemy and his collaborators, and to perpetuate their memory and that of the communities, organisations, and institutions which were destroyed because they were Jewish.

1. פאמיליע-נאמען *
PAPIROWICH (or PAPIROWICZ)

2. פארנאמען (פאמיליע-נאמען נאר דער חתונה)
HERSHIE

3. געבורט-דאטע
AT TIME OF HOLOCAST

4. ארט פון געבורט (שטאט, לאנד)
POLAND

5. נאמען פון פאטער
SHMUEL-LEIB

6. נאמען פון מוטער
AM NOT SURE

7. נאמען פון מאן אדער פון פרוי און איר מיידלשע-פאמיליע
WORKED IN FAMILY FACTORY

8. בערוף
SOAP MAKER

9. סטאבילער וואוינארט
AUGUSTOW POLAND

10. וואוינערטער בעת דער מלחמה
AUGUSTOW

11. ארט, צייט און אומשטענדן פון טויט
UNKNOWN

איך, דער אונטערזעצער
Ester Zuckerman

וואס וואוינט (פולע אדריס)
1826 HAMMOCK BLVD COCONO CREEK FLORID 33063 USA

קרוישיפט
COUSINE

hereby declare that this testimony is correct to the best of my knowledge.

דערקלער דערמיט, אז די עדות וואס איך האב דא איבערגעגעבן, מיט אלע פרטים, איז א ריכטיקע לויט מיין בעסטען וויסן.

אונטערזעצער
Signature Ester Zuckerman

ארט און דאטע
USA 3/14/93

...ונתתי להם בביתי ובחומותי יד ושם... אשר לא יכרת...
"...even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name... that shall not be cut off." (Isaiah, LVII, 5)

YAD VASHEM
Instytut pamięci męczenników i bohaterów
P.O.B. 3477 Jerusalem, Israel

דף עד
עדות-בלאט
אוסטריזם וזכר אנדעק
פון אומקום און גבורה

LIST ŚWIADKA

W paragrafie nr. 2 ustawy o pamięci męczenników i bohaterstwa, 1713-1953, ustalono że:
Zadaniem Instytutu Yad Vashem jest zebranie w ojczyźnie dokumentów dotyczących wszystkich synów i córek narodu żydowskiego, którzy stracili życie bądź którzy walczyli przeciwko faszystowskiemu wrogowi i jego kolaborantom, a także utrwalenie pamięci o nich, zachowanie ich IMION oraz nazw gmin, organizacji i instytucji, które zostały zniszczone tylko za to, że były żydowskimi.

דאס געזעץ צום אנדעק פון אומקום און גבורה - יד ושם, תשי"ג 1953
שטעלט פעסט אין פאראנאך נומ' 2:

די אויפגאבע פון יד ושם איז איינצומלען אין היילאנד דעם אנדעק פון אלע יידן, וואס זענען געפאלן, האבן זיך מוסר נפש געווען, געקעמפט און זיך אנטקעגנגעשטעלט דעם נאציסטישן שונא און זיינע ארויסהעלפער, און זיי אלעמען, די קהילות, די ארגאניזאציעס, און אנטיסעמיטן, וועלכע זענען געווארן צוליב זייער אנגעזעהענע צום יידישן פאלק - שטעלן א דענקמאל (נקטען-פון נומ' 132, י"ז אלול תשי"ג, 28.8.1953)

דאסן ווען אומגעקומענע. יעדן נאמען אויף א באזונדער בלאט, מיט קלארער שריפט
DANE DOTYCZĄCE OSOBY ZMARŁEJ: FORMULARZ PRZEZNACZONY JEST DLA JEDNEJ OSOBY. DANE NALEŻY WPISYWAĆ LITERAMI DRUKOWANYMI

1. פאמיליע-נאמען:
PAPIROWICZ NERA

2. פארנאמען:
NERA

3. פאמיליע-נאמען פאר דער חתונה (פאר א פרוי):
PANIEŃKA

4. געבורט-דאטע (ווי ארט) Data urodz/wiek przybl:
1920 2'wiska-Płoc

5. ארט פון געבורט (שטאט, לאנד):
AUGUSTOW - POLSKA

6. פארווירטאט Stan rodzin:
Stan rodzin

7. ארט פון געבורט (שטאט, לאנד):
AUGUSTOW - POLSKA

8. מוטער פון דעם אומגעקומענעם:
—

9. פאטער פון דעם אומגעקומענעם:
—

10. מאן/פרוי פון דעם אומגעקומענעם:
—

11. סטאבילער וואוינארט (שטאט, לאנד):
AUGUSTOW

12. וואוינערטער בעת דער מלחמה (שטאט, לאנד):
AUGUSTOW

13. בערוף Zawód osoby:
BEZ ZAWODU

14. צייט פון טויט:
1941-42

15. ארט און אומשטענדן פון טויט:
KONARA GAZONA W opozycji

16. אומשטענדן פון טויט:
—

17. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

18. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

19. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

20. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

21. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

22. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

23. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

24. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

25. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

26. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

27. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

28. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

29. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

30. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

31. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

32. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

33. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

34. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

35. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

36. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

37. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

38. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

39. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

40. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

41. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

42. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

43. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

44. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

45. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

46. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

47. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

48. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

49. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

50. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

51. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

52. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

53. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

54. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

55. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

56. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

57. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

58. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

59. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

60. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

61. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

62. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

63. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

64. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

65. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

66. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

67. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

68. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

69. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

70. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

71. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

72. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

73. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

74. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

75. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

76. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

77. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

78. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

79. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

80. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

81. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

82. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

83. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

84. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

85. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

86. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

87. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

88. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

89. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

90. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

91. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

92. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

93. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

94. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

95. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

96. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

97. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

98. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

99. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

100. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

101. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

102. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

103. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

104. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

105. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

106. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

107. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

108. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

109. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

110. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

111. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

112. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

113. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

114. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

115. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

116. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

117. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

118. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

119. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

120. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

121. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

122. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

123. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

124. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

125. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

126. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

127. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

128. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

129. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

130. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

131. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

132. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

133. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

134. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

135. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

136. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

137. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

138. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

139. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

140. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

141. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

142. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

143. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

144. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

145. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

146. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

147. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

148. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

149. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

150. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

151. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

152. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

153. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

154. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

155. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

156. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

157. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

158. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

159. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

160. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

161. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

162. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

163. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

164. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

165. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

166. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

167. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

168. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

169. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

170. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

171. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

172. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

173. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

174. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

175. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

176. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

177. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

178. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

179. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

180. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

181. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

182. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

183. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

184. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

185. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

186. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

187. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

188. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

189. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

190. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

191. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

192. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

193. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

194. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

195. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

196. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

197. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

198. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

199. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

200. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

201. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

202. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

203. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

204. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

205. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

206. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

207. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

208. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

209. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

210. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

211. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

212. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

213. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

214. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

215. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

216. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

217. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

218. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

219. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

220. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

221. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

222. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

223. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

224. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

225. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

226. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

227. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

228. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

229. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

230. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

231. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

232. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

233. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

234. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

235. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

236. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

237. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

238. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

239. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

240. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

241. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

242. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

243. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

244. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

245. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

246. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

247. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

248. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

249. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

250. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

251. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

252. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

253. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

254. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

255. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

256. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

257. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

258. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

259. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

260. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

261. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

262. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

263. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

264. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

265. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

266. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

267. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

268. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

269. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

270. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

271. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

272. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

273. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

274. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

275. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

276. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

277. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

278. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

279. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

280. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

281. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

282. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

283. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

284. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

285. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

286. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

287. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

288. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

289. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

290. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

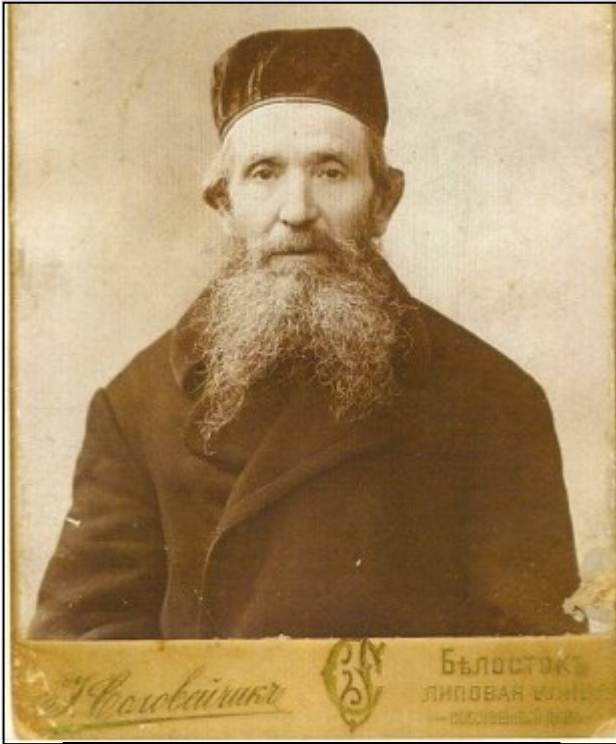
291. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

292. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

293. ארט און דאטע:
AUGUSTOW, 10.5.1944

294. ארט א

מסמך 25 : תמונות המשפחה
מקור : התקבלו מבת המשפחה לסלי פוטשנר (ארה"ב)



שלמה פפירוביץ - הסבא



בתמונה למטה הסבא שלמה
יחד עם אשתו השנייה שינה
גולדה וילדיהם משמאל:
יצחק, רחל-רות, ינטע
ולייקה- לאורה

This is Shlomo with his second wife, Shayna Golda Nowtowna, seated. The children are the half siblings of Bella. From left to right Itsak/Irv, Ruchel/Ruth, Jenta, and Laike/Laura - my grandmother. Shlomo, Shayna and Jenta all died in 1918, leaving the other children orphaned. They went to live with Bella's aunt Chaia, their half-sister. (Shayna's first marriage was to a man named Grossman. They had a daughter, Sorita, who came to the United States.)

המשך מסמך 26 : תמונות המשפחה

מקור : התקבלו מבת המשפחה
לסלי פוטשנר (ארה"ב)



במרכז חיה דודתה מצד אביה
של בלה, משמאל לחיה שלושת
ילדיה: בלה, מוריס ואסתר
(משמאל לימין)

מימינה: ילדיהם של שלמה
ושיינה-גולדה (אשתו השנייה),
חצי אחים של אביה של בלה:
רחל, יצחק ולייקה (מימין
לשמאל)

This picture is of Chaia, who is the (full) sister of Bella's father, Shmul. From left to right are Chaia's children: Bella, Moishe/Morris, and Esther (who would be Esther Zuckerman.) To the right of Chaia is Ruchel, Itsak and Laike (Left to right). Chaia's husband, Schepsel Kaplan, was already in the United States. Laike married his brother, Mordehai/Max Kaplan when he went the United States in 1925. This picture was taken just before the three on the right went to the United States in 1920. Their passage was paid by their brother Pinchus/Paul Papiroff. He left during the Russian Empire which is why his name was Papiroff instead of Papirowicz. This picture was taken in Goniadz, Poland, where the Kaplans lived. Chaia and her children came to the United States in 1928.

מסמך 27 : צילום המצבה
מקור : דורית פרי, לתת פנים לנופלים

ביקור ראשון של פרופ' מיכל פומרנץ סלונים
על קברה של בלה פפירוביץ, בת בת דודתה,
בהר הזיתים.

על המצבה נכתב:

פ"נ העלמה בלה בת ר' שמואל פפירוביץ הי"ד

מעיר אווסטאוי

הייתה השריד האחרון ממשפחתה הענפה

שנרצחה ע"י הנאצים ימ"ש.

כבר הכינה עצמה לחתונתה

נרצחה על ידי רוצחים ערבים

ביום י"ד טבת תש"ח"



מסמך 28: פרטים ביוגרפים על בלה

פפירוביץ

מקור: נכתב על ידי מיכל פומרנץ סלונים,
קרובת משפחתה.



משפחת הרב יעקב מאיר פומרנץ
ורעייתו בלה עם ילדיהם.
עומדים : אהרון דב ורייכל
יושבות מימין : ולה ומיכלה.



אריה, הארוס
של בלה

בלה פפירוביץ: פרטים ביוגרפיים

בְּלָה פֶּפִירֹבִיץ נולדה לפי מיטב ידיעתי, בראשון בינואר 1920 (עשרה בטבת תר"פ) בעיר אוגוסטוב, פלך סובאלק בפולין. הוריה היו שמואל ואלטה (לבית לוין) פפירוביץ. בלה נהרגה ב 31- בדצמבר 1947 (י"ח בטבת תש"ח) מירי צלפים ערבים, כשעשתה דרכה חזרה העירה (באוטובוס #9) מהאוניברסיטה העברית בהר הצופים, שם למדה (שנה חמישית לתואר מוסמך במתמטיקה ובמדעי הרוח), וגם עבדה לפרנסתה בספרייה. היא התגוררה בירושלים, ברחוב צפניה [דומני, במס' 48] שבשכונת גאולה. היא היתה אמורה להתחתן זמן קצר לאחר תאריך הפיגוע בו קיפחה את חייה. לפי התאריך הלועזי, היא נפלה יום לפני יום הולדתה ה-28, ולפי התאריך העברי, שבוע לאחר יום הולדתה ה-28. היא נקברה בבית העלמין בהר הזיתים.

דיווח על אותו פיגוע, שקרה כשהאוטובוס הגיע לסיבוב שייך-ג'ראח, הופיע, בין היתר, בעתון "דבר", 1 בינואר 1948, עמ' 1; ומאוחר יותר במכתב מפורט מאחד מנוסעי האוטובוס, צבי בארי, ל"מעריב", ב-4 בדצמבר 1967, עמ' 20.

בלה עלתה ארצה לבדה מעיר מולדתה לפני פרוץ מלחמת העולם השנייה. לפי השערתי, היא הגיעה ארצה באמצע שנות השלושים של המאה הקודמת. לפני עלייתה, היא היתה חברה בתנועת בית"ר בביאליסטוק. היא לבד שרדה ממשפחתה הקרובה; כל השאר נספו בשואה לאחר שהנאצים כבשו את החלק של פולין שהיה עד אז תחת שלטון הסובייטים.

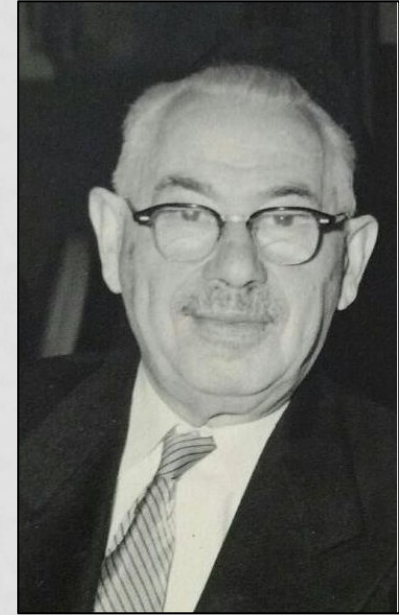
השם שלה מופיע ב"רשימה שמית של לוחמות האצ"ל" מאת יהודה לפידות (מאגר המידע "דעת" שליד מכללת הרצוג); ובעוד מאגרי מידע, כמו "יד לבנים". לפעמים, שמה מופיע כ"בלהה". (בספר הזיכרון של קהילת אוגוסטוב, היא מכונה "ביילקה"). כמו לכל חללי מלחמת העצמאות, הוענקה לה אזרחות כבוד של המדינה (א"כ 5050831).

הארוס שלה היה אריה זְבֵלֹדוֹבְסְקִי (1914-1993) מביאליסטוק. הוא עלה ארצה בשנת 1936; למד באוניברסיטה העברית בשנים 1938-1941; כיהן כמנהל מחלקת החינוך בחולון; וחיבר ספרים בהיסטוריה.

מסמך 29: תמונות של בלה
מקור : התקבלו על ידי המשפחה



המשך מסמך 31 : המשך מכתב
ראשון שנכתב על ידי בלה
מקור : התקבל על ידי המשפחה



הרב יששכר לוין, בן דודה של בלה

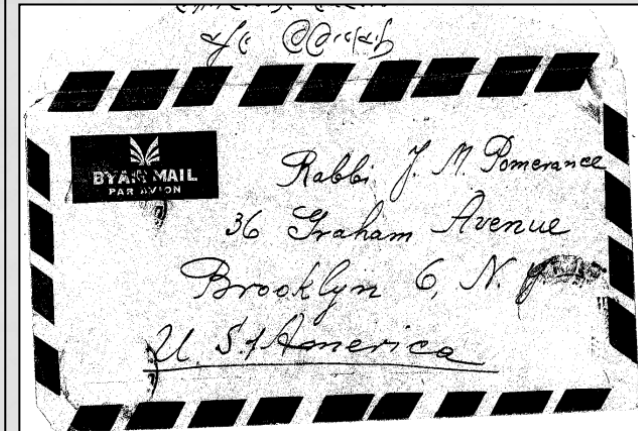
בני דודיי היקרים, אני מודה לכם מקרב לב על הטרחה והרצון הטוב. חלק מהחפצים לקחתי לצרכיי, חלק מסרתי לעניים, וחלק נוסף נשאר לי לפעם אחרת, כי כעת איני עדיין זקוקה לו. תודה לא-ל, יש לי מה ללבוש, ואני עכשיו מרגישה הרבה יותר טוב. יש לי עדיין כאבים, אולם הרבה פחות ממה שהיו לי לפני כן. ועתה, עם בוא הקיץ, אני מאמינה שהכול יחלוף כליל.

לפסח הגיע החתן [כלומר, הארוס]. היו לו שבועיים חופש. ייתכן מאוד שבקיץ, בערך בעוד ארבעה חודשים, נתחתן. זה תלוי בעבודתו. אם הוא יישאר בעבודתו הנוכחית בחיפה לשנה שנייה, אזי גם אני אעבור לגור בחיפה. ואם הוא לא יישאר שם, יאלץ לחפש עבודה במקום אחר, ואז איני יודעת מה שיהיה, כי בהעדר מקום קבוע לא נוכל לסדר את העניינים. אני מאמינה שהוא כן יישאר שם. בכל אופן עוד אכתוב לכם בנידון, ביתר דיוק.

למה אתם כותבים אלי כה מעט? איך אתם חיים, איך אתם מרגישים מבחינה בריאותית? מה שלום הרב ר' יעקב מאיר והילדים היקרים? האחיין של ר' יעקב נהיה במזל אבא של בן יפה ומוצלח. הם אנשים מאד חביבים. דומני שאבקר אצלם בעוד כשבועיים ואשהה שם ליום.

בני דודיי היקרים, בקשה לי אליכם. נא לברר מהרב יששכר [לוין, הרב של טרנטון, ניו ג'רסי, ובן דוד של בלה] את הכתובת של בן דודי, כלומר החתן של דודנו יעקב [ז.ל. ?] (אלטר לעוין). שמו הוא קאפעלמאן. הוא עורך דין. אני זקוקה למידע זה באופן דחוף. אני רוצה להזכירכם שוב לטרוח בעניין זה אצל משפחתנו. אולי אצל נוסבויס או אצל יששכר יימצאו תמונות של בני משפחתי הכי קרובים. אני מבקשת מכם מאד, אנא עשו לי הטובה הזאת. אין לי מהם שום מזכרת.

אני מאמינה שתמלאו את בקשתי ותענו לי מיד.
אני מאחלת לכם כל טוב ודורשת בלבביות בשלומכם, בשלום בעלך היקר. ושלום הילדים היקרים.
שלום רב
[חתימה של בלה].



המשך מסמך 33 : מכתב שלישי שנכתב
על ידי בלה
מקור : התקבל על ידי המשפחה

תרגום המכתב השלישי מבלה בפירוביץ למשפחת פומרנץ
בשנת 1947

ירושלים א' כסלו ב' דראש חדש פ' תולדות, תש"ח
14.XI.1947 - 14 בנובמבר 1947 - חודש וחצי לפני שנהרגה

לבני הדודים שלי האהובים והיקרים, משפחת פאמערנאן שלום וברכה!

אני מבקשת מכם סליחה רבה על אי-זריזותי. קבלתי מכם מכתב אחרי ראש השנה דרך האחין שלכם [בנימין] דומברובסקי. אני מודה לכם מאד על איחולכם לשנה טובה. אני הייתי אז, ואני עדיין, מאד עסוקה בלימודי. ומלבד זה יש לי בלבול מוח בנוגע לחדרי. אני שכרתי את חדרי לפני בערך חמשה חודשים מידי המנהל [אדמיניסטרטור] של הבית - וכך הוא נהג עם כל יתר השכנים בזמנו. אולם שאר השכנים גרים כאן עוד מלפני המלחמה. כשנודע לבעל הבית לאחר כששה שבועות שנמצאת שכנה חדשה, כעס על המנהל כי הלה השכיר לי בלי לגבות דמי תיווך [ספסרות] והוא פיטר אותו ולא קיבל ממני דמי שכירות ודורש שאני אעזוב. אני הוצאתי כסף על הדירה כי השכנים הקודמים העבירו לי את החדר אחרי ששילמתי להם £ 50. שאלתי עורך דין והוא אמר שאין לי כלל ממה לפחד, כי הוא אינו יכול לעשות לי כלום. לפיכך החלטנו אני ואריה, להמתין עוד קצת עד שכל העניין עם החדר יסודר. בינתיים דחינו את נישואינו. אני מאמינה שהעניין יסודר בקרוב. בכל אופן אני איידע אתכם בפרוטרוט על הכול. בחיים שום דבר אינו בא בקלות. מילא, אני תפילה להקב"ה שהכל יסתיים באופן טוב.

אני מאמינה שאריה עוד מעט יגיע כי בדרך כלל יוצא לנו להיפגש רק בימי ששי ובשבתות. בשאר הימים לא, כי משעה שש בערב אסור לצאת מהבית, ואני עוד עובדת אחר הצהרים. הוא גם יוסיף למכתב זה כמה מלים.

עכשיו אני רוצה למסור לכם מידע על מה שאריה מתכנן לעשות, כלומר: היות ואריה סיים את לימודיו בשנת 1940, דהיינו בזמן המלחמה, לא התאפשר לו, לאור המצב אז, להתקדם בלימודיו. עכשיו הוא מתכוון לנסוע לשנתיים לאמריקה לעשות שם עבודת מחקר. איני יודעת מתי זה יתבצע, ואם יוכל בכלל להוציא את זה לפועל. בכל אופן, זה לא ישפיע על החלטתנו להתחתן בקרוב. זה הכול בקשר אלינו.

מה שלום הילדים? איך אתם מרגישים מבחינת בריאות? נא לענות לי מיידית.
כל טוב, דרישת שלום לבבית

שלום רב,
בלה

שלום רב לכולם
14.11.1947
אני מבקשת מכם סליחה רבה על אי-זריזותי. קבלתי מכם מכתב אחרי ראש השנה דרך האחין שלכם [בנימין] דומברובסקי. אני מודה לכם מאד על איחולכם לשנה טובה. אני הייתי אז, ואני עדיין, מאד עסוקה בלימודי. ומלבד זה יש לי בלבול מוח בנוגע לחדרי. אני שכרתי את חדרי לפני בערך חמשה חודשים מידי המנהל [אדמיניסטרטור] של הבית - וכך הוא נהג עם כל יתר השכנים בזמנו. אולם שאר השכנים גרים כאן עוד מלפני המלחמה. כשנודע לבעל הבית לאחר כששה שבועות שנמצאת שכנה חדשה, כעס על המנהל כי הלה השכיר לי בלי לגבות דמי תיווך [ספסרות] והוא פיטר אותו ולא קיבל ממני דמי שכירות ודורש שאני אעזוב. אני הוצאתי כסף על הדירה כי השכנים הקודמים העבירו לי את החדר אחרי ששילמתי להם £ 50. שאלתי עורך דין והוא אמר שאין לי כלל ממה לפחד, כי הוא אינו יכול לעשות לי כלום. לפיכך החלטנו אני ואריה, להמתין עוד קצת עד שכל העניין עם החדר יסודר. בינתיים דחינו את נישואינו. אני מאמינה שהעניין יסודר בקרוב. בכל אופן אני איידע אתכם בפרוטרוט על הכול. בחיים שום דבר אינו בא בקלות. מילא, אני תפילה להקב"ה שהכל יסתיים באופן טוב.

אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך

אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך

אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך

לשאר בשרי הרה"ג ר' י.מ. פומרנץ שליט"א ובני ביתו
אליבא דאמת מעטות הן החדשות שבאמתחתי, כי בלה
מסרה לו בודאי פרטי פרטים של תוכניותינו למעמד הקרוב
ביותר.
אשתמש בהזדמנות זו לצרף את ברכותי הלבביות, לו ולבני
ביתו.

שלכם בהוקרה
אריה

אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך

אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך

אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך

אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך

אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך

אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך
אני רוצה לכתוב לך מכתב שלישי
וזהו המכתב השלישי שלי לך